

Inhalt

Vorwort	IX
Einleitung	1
Methodische Überlegungen	1
Die Gattung „Gespräche über Dichtung“ (<i>shibua</i> 詩話) und die Anthologie <i>Jadestaub der Dichter</i> (<i>Shiren yuxie</i> 詩人玉屑)	11
Zum Forschungsstand	22
Zur Auswahl und Übersetzung	29
I	
Die Funktion der Dichtung und ihr gesellschaftlicher Stellenwert	31
Die Verstellung der Wirklichkeit und die Verstellung des Dichters	31
Dichtung und Diplomatie	33
Literarisches Talent und gesellschaftlicher Aufstieg	35
Der literarische Durchbruch	42
Dichtung und Spiel	47
Kettengedichte	51
Literarische Gattungen	57
II	
Dichtung und gesellschaftliche Wirklichkeit	63
Literatur und soziale Verantwortung	63
„Dichtung spricht von den Absichten des Herzens“ (<i>shi yan zhi</i> 詩言志)	70
Grabschrift für Du Fu	73
Mitleid mit den Frauen?	79
Reichtum und Status (<i>fugui</i> 富貴) gegen Kargheit und Armut (<i>banqi</i> 寒乞)	82
Bittere Töne	87
Dichtung und Zeikritik (<i>bu yu shi</i> 補於世)	89
Der Ruf nach Mäßigung und Milde	93
Allegorie und Verunglimpfung	96
III	
Das Handwerk des Dichtens	111
„Überschüssige Kräfte“ (<i>yuli</i> 餘力)	111
Qu Yuan als Urbild des Dichters	113
Der Dichter als Verseschmied	122
Erleuchtung und Spurlosigkeit	135
Die Lernbarkeit der Dichtung	140
IV	
Tradition, Konvention und die Handschrift des Dichters	149
Die Überlieferung als Maßstab und Vorbild	149
Die Umkehrung des Sinnes	155
Überlieferer oder Schöpfer?	165
Die Kunst der Umwandlung	174

Literarisches Erbe und Epigonentum	180
Anspielungen und Zitate	190
Die Forderung nach Spurlosigkeit (<i>wuji</i> 無跡)	192
Die Gefahr des Klischees	202
V Gehalt und Gestalt	213
Die Deutung des Bedeuteten	213
Noch einmal: <i>wen yi zai dao</i> 文以載道	219
Die Kunst der Andeutung (<i>yinglue</i> 影略法)	228
Gekünsteltheit und Urwüchsigkeit (<i>bunran</i> 淚然)	234
Das Gebot der Zurückhaltung (<i>hanxu</i> 含蓄)	240
Der Geschmack (<i>wei</i> 味) der Dichtung	245
Die Bedeutung der sprachlichen Form	254
Sprachliche Glanzpunkte	258
Die Gefahr übertriebener Kunstfertigkeit	263
Ebenmaß und Milde (<i>pingdan</i> 平淡)	268
Exemplarische Einzelprobleme	273
(Umgangssprache, Reim, Parallelismus, gedoppelte Wörter, Vergleich)	
VI Probleme der literarischen Wertung	291
Kriterien der Wertung	291
Wandel des Urteils am Beispiel Tao Qians	293
Vergleichende Wertungen	297
Noch einmal: Ao Taosun	302
Willkürliche Urteile	306
Die Rangfolge der Anthologien	316
VII Die neue Gattung des Liedes (<i>ci</i> 詞)	327
Zur Herkunft und Begrifflichkeit	327
Die Vielfalt der Themen	329
Liu Yong: der Dichter und die Moral	336
Li Qingzhao: die Dichterin als Kritikerin	342
Weitere Lieddichter: He Zhu, Chao Buzhi und Zhu Dunru	350
Verzeichnis der vollständig übersetzten Abschnitte	
in der Reihenfolge ihres Vorkommens	359
alphabetisch nach Quellen geordnet	362
Literaturverzeichnis	
Akronyme	368
Nach Buchtiteln zitierte Werke	368
Nach Autoren bzw. Herausgebern angeordnete chin. und jap. Literatur	374
Nach Autoren bzw. Herausgebern angeordnete europäischsprachige Literatur	383
Schlagwortverzeichnis	403